

spanka

Dormitatrix, schlefferin. spanka,  
sappanka, deemaufhina.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 200

*spankast*

Soporus, schläferig. sýlnu faspàn, spánkast,  
dremóten, dremlíven.

*spankati*

Dormio, schlaffen. *spati, spánkati, v'fny  
biti,*

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,200

spaniski [?]

Spinachia, binetsch, ein Kraut. spaniska  
pissiliza, okrogla, inu shouftna, inu  
felishe.

HIPOLIT: Dict. I, 618

*spapati*

Pappo, seinen Vatter ruffen Pappà. Item essen.  
svójga ozhéta klízati Papà. pápati, spapati, ali  
vkúpaj límati. pápikati, jesti kóker otrózi.

*spapati*

*Glej: spapati.*

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

sparičiti

Comparo, zubereiten, zurüsten, zu wege bringen, vergleichen.  
popravití, napravítí, fadobítí, slyhati; porovnatí,  
slyhati, sbrúhiti, sparíkhiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 116

*spariti*

Paaren, Zusammenfügen. vkup vkléniti, v'kup s'jár-  
miti, s'drúshiti, s'páriti. Conjugare.



*spariti*

Sieden, kochen. varíti, páriti, kúhati, spá-  
riti, opáriti. lixare, elixare.

*spáriti*

Brühen im siedenden wasser. v'vréjli vódi  
opáriti, spáriti. aqua ferventi perfundere.

*spariti*

Comparo, zuebereiten, zuerüsten. pèrprávití, naprávití. zuwegen bringen. sadobíti, k'roki pèrprávití. vergleichen. sglyhati, pèrglyhati, porovnáti: enu s'drugim sdrúshiti, spáriti.

*spariti*

Lixo, Sieden, kochen. obárjati, kúhati, pre-  
bárjati, spáriti, páriti, opáriti, varíti.

*spariti (re)*

Cöeo, zusammen khomben oder zusammen gehen. zuwach-  
sen, heillen. gestokht dikh werden. sich vereinba-  
ren. zusammen fahren vnd angreifen. einen Verstand  
mit einem machen. vkupaj priti ali ity se směj-  
shati, kurbáti, lotrováti, v'kupaj s'drúshiti, s'pá-  
riti, se perdrushiti: v'kupaj frásti, farásti, se  
fazejlíti. reklástu inu debélu rátati. se správiti,  
f'glígati, vkúpaj se stikníti inu popádsti, poper-  
jéti. éno fastópnost s'énim sturíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepís) , 104

HIPOLIT: Dict. I. (Prepís)

spaviti  
spavjen

Lixus, gesotten, gekocht. kúhan, obárjen,  
spárjen.

*spariti*  
*sparjen*

Byne, geröstet malz. rólhtanu ali spárjenu  
shytu.

spaviti  
spavjen

Malz, geröste gersten Zum bier. báran, ali  
spárjen jézhmen sa voll. byne: Hordeum vel  
triticum toftum.



spariti  
sparjen

Calido Humidus. warmfeucht. gorkofájhten,  
toplomokróten, sopárn, sepárjen. Callido-  
ficcus. warmtrokhen. toploosúshen, toplo-  
fuhóten.

# Sparta

Laconia, die Landschaft, darin Sparta gelegen.  
deshella, v'katéri Sparta leshý.

HIPOLIT, Dicta 12

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

spasavec  
-i

Collu/or, der mit einem schimpfet. katéri s'enim  
/halkúje:/hálkaviz, /hpá/seviz, norzhuváviz, ygrá-  
viz, tudi golúf.

*spasti - spadem*

Entfallen aus den Händen. s'rok spádfti,  
odpádfti. Excidere e manibus.

HIPOLIT; Dict. II, 50

*spasti - spadem*

Excido,

memoria rei mihi Excidit. dieses ist mir ent-  
fallen. letú je meni vun fpadlu.

*spasti - spadem*

Refugio,

hoc refugit memoriam meam. das ist mir ent-  
fallen. tu je méni vun spádlu.

HIPOLIT: Dict. I , 555

spasti - spadem

Succido, hinfallen. spádsti, spásti, doli  
spádsti, spádsti.

HIPOLIT: Dict. I , 639

*spasti - spadem*

Diu,  
diu est, cum dentes exciderunt. es ist lang,  
das die Zähne ausgefallen. je dólgu, kar so  
fobé spádli.

*+ on*



spasti - spadem

Delabor,

delabi de manibus. aus den händen fallen.  
si rore pásti, spásti.

spasti - padem  
- adsti

Excido,

Excidere è vel de manibus. aus den händen  
fallen. s' nok spadsti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 225

sparti - spadem  
- adsti

Excido, ausfallen, vergessen. vun padfti,  
spadfti, posábiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*spati*

Ligen. lesháti, spati, pozhívati. jacere,  
cubare, decumbere, recumbere: positum,  
locatum, Collocatum esse.

HIPOLIT: Dict. II, 117

spati

Carpō,  
sonnum carpere. schlaffen. spati.

*spati*

Intervigilo, dazwischen wachen. v'mejs  
váhtati, zhúti, nikàr velíku spáti.

*spati*

Ausruhen. pozhívati, spáti, se v'pókoy podáti.  
Requiescere, quietem capere, se a lassitudine  
recreare, se et labore reficere.

HIPOLIT: Dict. II,<sup>17</sup>

spati

Acubo, beyligen, beyiren. sraven leskati, spati:  
sraven jedéti, fejti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7



*spati*

Entschlaffen. safópsi, fturíti drémati,  
spáti. sopire, soporare, Confopire.

HIPOLIT: Dict. II, 51

spati

Lang schlaffen. dolgu spati. gliricum more  
fertere, Endymionis somnum dormire.

HIPOLIT: Dict. II, 165

*spati*

Endymion,

Endymionis somnum dormire. lang Vnd hart schlaf-  
fen. dolgu inu tèrdu spati.

HIPOLIT, Dicti 8  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*spati*

Sicher Vnd ohne Sorg schlaffen. slobódnu inu  
pres skerby spati. in vtramque aurem Dormire.

*spati*

starck, Tieff schlaffen. t`erdú, globóku spáti,  
saspáti. alto et gravi somno sopiri, arcte et  
graviter dormire.

HIPOLIT: Dict. II, 165

spati

Schlaffen. spati, porhivati, rasspati. Dormire, somnum capere, conquiescere.

HIPOLIT: Dict. II, 165

2

*spati*

Niderligen. doli lezhi, lesháti, spati.  
jacere, Cubare, decumbere.

HIPOLIT; Dict. II, 133

*spati*

Somnus,

somno frui. lieblich vnd wol schlafen. slatkù  
inu dóbru spáti.

HIPOLIT: Dict. I , 613



*spati*

Discubo, sich schlaffen legen, schlaffen. fe  
spat poloshíti, spati, pozhívati.

*spati*

Somnifer, das eine kraft hat zuentschlaffen.  
sléherna rejzh, katéra sturý spáti.

HIPOLIT: Dict. I , 613

*spati*

Perdormisco,  
perdormiscere usque ad lucem. ein loch in tag  
schlafen. nóter do béjliga dnéva spáti.

spati

Steno,

fernere & souno. sich zumklaffen legen.  
& spati prolofhi'ti.

*spati*

Incubo, auf etwas ligen. na kómu lefháti,  
vérhu ali góri lézhi, nalézhi, nalefháti,  
vérhu spáti.

*spati*

Indormio, etwar auf schlaffen. na kómu  
spáti, faspáti: fadréjmati.

spati

Not.

recipere noctem oculis. anfangen zuschlafen.  
soinhéti spati.

spati.

Oculus,  
oculo utroque, in utrumvis oculum dormire.  
hard schlaffen. terdie spati.

HIPOLIT: Dict. I, 409



spati

Proficiscor,

proficisci ad somnum. schlafen gehen. spati  
ity.

HIPOLIT: Dict. I, 512

*spati*

Nox,  
noctem ducere insomnem. die ganze nacht nichts  
schlafen. cejlo nuzh nizh spáti.

*spati*

Otiose.

in vtramvis aurem otiose dormire. ohne alle  
sorg schlaffen. pres vse skerby spati.

spati

Storto, schlafen, oder schwarzen. spati,  
ali smerhāti, harslāti.

HIPOLIT: Dict. I, 623

*spati*

Quiesco, ruhen. pozhívati, pozhíti, pozhíniti,  
spáti, potihíniti.

*spati*

Sterto,

diem totum stertere. den ganzen tag schlafen.

cel dan spati.

*spati*

Requiesco, ruhen. pozhíniti, pozhívati, spáti,  
tíhu bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 565

*spati*

Secubo, allein schlaffen. sam spáti, sam pres  
tovársha lesháti.



*spati*

Meridio, vel Meridior, zu Mittag essen. Von  
Mittag schlaffen. ob poldan jéisti. okíli  
poldne spáti, ali pozhívati.

*spati*

Perquiesco,  
totam perquiescere noctem. die ganze nacht  
wol schlaffen. céjlo nuzh dóbru spáti, ali  
se prespáti.

*spati*

Perquiesco, wol schlaffen. dóbru spáti, se  
dóbru spozhýti.

HIPOLIT: Dict. I , 459

*spati*

Quiesco,

tota quiescere nocte. die ganze nacht schlaaf-  
fen. céjlo nuzh spáti.

HIPOLIT: Dict. I , 539 .

spati

Dormio, schlaffen. spati, spärkati, v' say  
biti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

*spati*

Dormio,  
dormire in utramque aurem. ohne sorg  
schlafen. pres vfe skerby spati.

*spati.*

Dormito, heftig schlaffen oder schläffern.  
terdú spati, ali drémati.

*spati*

Dormisco, anheben zuschlaffen. pozhéti  
spati, sahérkati, safpáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,200



*spati*

Concubo, beyligen. sravèn, vkup ali pèr énimu  
lesháti, spati.

spati

Concubo,  
concubare cum aliqua vel alicui. bey einer ligen.  
per eni. leoháti, spáti.

spati

Condormis, mit andern schlaffen. s' drüginis spati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 129

*spati*

Cubo, ligen, schlaffen, krankh seyn. lesháti,  
spati, bolán biti, na pójs'tili lesháti, pozhí-  
vati.

*spati*

Curo,  
curare corpora fomno et cibo. woll schlaffen  
vnd essen. dobru spati inu jeifti.

*spati*

nicht schlaffen können. nemózhí, nesamózhí  
spati, nuzh pres sna dopèrnéfti. Dormire non  
posse, somnum oculis non videre, noctem in-  
somnia ducere.

*spati*

kein aug Zuthun, nicht können schlaffen. nobénu  
okú satísniti, nizh nespáti. Noctem infomnem  
ducere: fomnum oculis non videre.

*spati*

Exfornis, wachtbar, der nicht schlafft. // pre-  
drámlen, zhujèzh, prebudèn, nespajèzh, katéri  
nespý.



spati

Non dormit semper, aut ferias agit, ut ignavus, et  
Cicada; quos tandem premit inopia. Sie schaffet nicht  
immer oder feyret, faulenzet wie der faule, Vnd die  
heuschreck; welche Endlich drucket die Armuth. ona  
[=pridnost] nespy vse v'enu, ali prasnúje inu sle-  
zúje kakòr ta lejni, inu ta kobíliza; katéri k'sáj-  
dnimu ~~st~~tiska tu vbúfhtvu.

*spati*

Ne.

dormitne, an vigilat? schlaft, oder wachet  
er? nili on spy, ali zhúje.

*spati*

Levisomnus, der leis schlafft. katéri tenkù  
spỳ, je láhkiga sna, inu se lahkù inu hítru  
řbudý. tenkuspáven, lahkù řbudèzh, ali řbudliv.

*spati*

Sopio, entschläfen. stillen. faspósti, faspáti,  
sturíti de spý, h'spájniu perprávití. vtoláfhití,  
potoláfhití, vkrotítí.

HIPOLIT: Dict. I, 613

*spati*

Intempestus, ut Intempesta nox. stille nacht,  
mitternacht, da alle welt schlafft. tíha nuzh,  
pulnuzh, kádar cejl svejt spý, inu pozhíva.

spati

Accubitus, Gutsleben, ein Beth, darauf man am Tag  
schlefft. sol. pöfilla, na Kateri je po dnevi spý,  
ali leský.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 8

*spati*

Scimpodium, lotterbeth. éna pójstila fa te  
léjne luďy, katéri po dnévi spè.

HIPOLIT: Dict. I , 589



*spati*

Sepultus,

somno vinoque sepultus. der im rausch und  
schlaf ligt. katéri vinèn spý.

HIPOLIT: Dict. I , 600



*spati*

Pastophorium, der Vorhof eines Tempels. Item  
der Eheleuthen schlafkammer. prejdvor, ali lúpa  
éniga témpla ali zérkve. kámra, ali studóra,  
kir ti sakónski ludjè spjè.

*spati*

Inoccidus, ut inoccidus visus. wachende augen, die nimer schlaffen. zhujézhe ozhý, katére nikúli nespjè: nesahajòzh.

*spati*

Epimenides, einer aus Creta, wellicher 70 Jahr  
geschlaffen. edèn is Cándie, katéri je sedom-  
deset lejt spal. Epiminidis somnu dormire.gar  
lang schlaffen. cilu dólgu spáti.

HIPOLIT, Dict. 8

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

spati

Endymion. ein hirt, der Vil Jahr geschlaffen.  
en paſtyr, katéri je velíku lejt ſpal.

HIPOLIT, Dict. 8  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*spati*

Dormio,

dormire alicui. einem zu lieb dergleichen  
thuen als ob er schliefte. énimu k'lubésni  
se potayti, kokèr debi spal.

*spati*

Pandiculatio, das ausrecken der glider, das  
rancken. énu stéfajne, pretéfajne, flézajne  
tih glídou, je énu délu taístih, katéri v'tofh-  
lívosti sedjè, ali so spáli.

*spati*

Somnus,

somnum oculis non vidi meis. ich hab kein aug  
zugethan. jest nej sem ozhy fapèrl, jest nej  
sem cilu nish spal. nej sem céjlo nuzh faméřhal.

HIPOLIT: Dict. I, 613

spati

eo,  
ire dormitum, venatum schlaffen oder  
jagen gehen. spat, ali na loci spati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 215



spati

Difcedo.

difcedere cubitum, ex vel à vita. schlaffen gehen,  
sterben. spat pafiti, umreifti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 191

spati

Duies,

traderi se quieti. subleacu gchen. se spat  
podati.

HIPOLIT: Dict. I, 539

spati

Somnus,  
dare se somno. sich schlafen legen.  
se spat polofhiti.

HIPOLIT: Dict. I, 613

*spati*

Niderlegen, sich schlaffen legen. se v'pój-  
stilo poloshíti, se spat podáti, spat ity. 120  
ire Cubitum, Conferre se cubitum: Discedare  
Cubitum.

HIPOLIT: Dict. II. 133

*spati*

Niderlegen,,schlafen legen. éniga v'pójstilo  
poloshíti, spat správití. lecto inducere, in-  
ferre: in lecto Collocare.

HIPOLIT: Dict. II, 133

spati

Schlaffen gehen. spati-ity, se spati podáti.  
ire cubitum, Conferre se cubitum, petere  
lectum.

HIPOLIT: Dict. II, 165

*spati*

Schlaffen machen, enschlaffen. spat sturíti,  
spat poloshíti, safópsti. somnum inducere,  
sopire.

HIPOLIT: Dict. II,

165

*spati*

Beth.

Zu beth gehen. se v'pójstilo vlézhi, polo-  
shíti, spat pójti.

Op.: Latinskega besedilá ni.



spati

Niedergehen, schleppen gehen. spat -ity. ire  
cubitum.

HIPOLIT: Dict. II, 133

spati  
spajoc̣

Dormiens, s'effend. spajoc̣h, Spexh, v'  
fny sapopäden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

спати  
спи

Dormiens, schlaffend. спажózh, спеzh, в'сны  
sapopáden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 200

spati - spim  
speč - spejoci

Semifopitus,  
hostes semisopiti. na pul spejózhi sovráfhniki.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 597

spati  
speč  
spejoc

Semifopitus, halbgestillet. halbschlaffend.  
polovízo potihínen, potolášen. na pul spejòzh.

spati  
speč  
spejòč

Semifomnis, halbschlaffend. na pul spejòzh,  
polovízo predrámlen, prebudèn.

spati  
spe<sup>o</sup>  
spej<sup>o</sup>

Sopitus, entsuklāft. gestilled. spej<sup>o</sup>, materi  
je faspāl, faspōpen. protihinen tūdi vto-  
lāfhen, podlāfhen.

HIPOLIT: Dict. I, 613 4

spati  
spei  
spijoo

Crabro,  
irritare crabrones. einen schlaffenden hund  
erwecken. einige spionhiga jepeá obuditi.



spatva

Dormitio, das schlaffen. spanis, spatva.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 200

*spátva*

Parcus,

parcus et brevis somnus. ein mässiger schlaff.  
en máfsen senn, máfsnu spájne, máfsna spátva.

spatva

Conticinium, nahtsille, der erste mlaaff.  
nórkna tihóta, ta píwí senn, ali tu  
péwú spájne, píwá spátva.